

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ДВ.10.2.Лексикография китайского языка

на 108 часа(ов), 3 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Иностранные языки (китайский/английский) (для набора 2013, 2014, 2015)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

изучение системы словарей китайского языка, их типологии и задач, которые они решают.

Задачи изучения дисциплины:

- рассмотреть историю создания словарей китайского языка, принципы их построения;
- познакомить с основными достижениями китайской лексикографической традиции;
- представить периодизацию этапов лексикографических исследований в Китае;
- познакомить с основными тенденциями развития современной китайской лексикографии;
- расширить представления о системном характере языка, отдельных аспектах языковой системы, нашедших отражение в материалах словарей;
- обучить студентов практическим навыкам использования словарей при анализе лексических единиц китайского языка.

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

дисциплина «Лексикография китайского языка» базируется на таких дисциплинах как «Практический курс первого иностранного языка», «Основы иероглифического письма», «Грамматика китайского языка», а также на дисциплинах базовой части: «Педагогика», «Методика обучения и воспитания».

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы), 108 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	
	5 семестр	Всего часов
Общая трудоемкость		108
Аудиторные занятия, в т.ч.	54	54
лекционные (ЛК)	36	36
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	18	18
лабораторные (ЛР)	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	54	54
Форма промежуточной аттестации в семестре	Зачет	0
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ПКв-1	Способность владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.
ПК-4	Способность использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средством преподаваемых учебных предметов.

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
Знать	<p>Пороговый:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) основные понятия и инструментарий лексикографической науки; 2) основные типы словарей; 3) основные сведения из области фонетики, лексики и грамматики; 4) возможности образовательной среды образовательных организаций для преподавания китайского языка, позволяющих обеспечивать воспитательно-образовательную траекторию развития школьников.
	<p>Стандартный:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) исторические этапы развития китайской лексикографии. 2) национально-культурную специфику лексико-фразеологической системы китайского языка; 3) основные сведения из области фонетики, лексики и грамматики; 4) основные и актуальные для современной системы образования теории обучения, воспитания и развития школьников.
	<p>Эталонный:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) систему основных понятий лексикографии, иметь представление об истории, современном состоянии лексикографии; 2) основные проблемы и методы лексикографии; 3) основные достижения китайской лингвистической традиции; 4) основные сведения из области фонетики, лексики и грамматики; 5) особенности организации индивидуального, группового и коллективного способов обучения учащихся на уроках по китайскому языку.

Результат обучения	
Уметь	<p>Пороговый:</p> <p>1) грамотно использовать основные лексикографические понятия, ориентироваться в современных лексикографических подходах в области одноязычных и двуязычных словарей; 2) использовать возможности предметно-пространственной среды образовательной организации для достижения качества воспитательно-образовательного процесса.</p>
	<p>Стандартный:</p> <p>1) выявлять существенные свойства и признаки единиц лексической системы китайского языка; 2) извлекать необходимую информацию из литературы, анализировать лингвистические и корпусные данные и систематизировать выводы; 3) находить и использовать методическую литературу и другие источники информации, необходимой для подготовки и проведения процесса учебной деятельности.</p>
	<p>Эталонный:</p> <p>1) применять полученные знания в области лексикографии китайского языка в собственной научно-исследовательской и других видах деятельности; 2) находить и анализировать необходимые для учебы и научной деятельности лексикографические источники; 3) организовывать наблюдения учащихся за политическими событиями, социальными явлениями и их отражением в лексической системе китайского языка, использовать результаты наблюдений в учебном процессе.</p>
Владеть	<p>Пороговый:</p> <p>1) системой основных понятий, принципов, закономерностей современной лексикографии; 2) способами организации процесса обучения китайскому языку с использованием возможностей образовательной среды.</p>
	<p>Стандартный:</p> <p>1) знаниями по китайской лексикологии для интерпретации наблюдаемых языковых фактов; 2) навыком использования словарей при анализе лексических единиц китайского языка; 3) навыками конструирования действующих моделей процессов и явлений политической, культурной жизни страны и демонстрации их на уроках по китайскому языку.</p>
	<p>Эталонный:</p> <p>1) используя знания о лексической системе китайского языка, владеть умением решать практические задачи в области лексикографии; 2) умением критически осмысливать лексикографические теории и подходы; 3) технологией планирования, организации и управления образовательной деятельностью в различных образовательных учреждениях при обучении китайскому языку.</p>

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1	1	История лексикографии. Типы словарей.	11	4	2		5
	2	История китайской лексикографии.	13	6	2		5
2	3	Современная теоретическая лексикография. Теоретическая база лексикографии. Принципы отбора словарного материала.	22	8	4		10
3	4	Толковые словари. Полисемия. Разбиение на значения. Типы информации для активного словаря. Метаязык описания. Толкование. Словарные примеры.	22	8	4		10
4	5	Двуязычные словари. Параллельные корпуса. Разбиение на значения. Словарные примеры.	22	6	4		12
	6	Современные электронные словари. Типы электронных словарей. Интернет-словари. Достоинства и недостатки ЭС.	18	4	2		12
Итого			108	36	18	0	54

3.2. Лекционные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лекционных занятий
1	1	Лексикография как раздел лексикологии. Типы словарей. Объект лексикографии. Внешние и внутренние требования к словарю. Название словаря. Словник словаря. История лексикографии.
	2	История китайской лексикографии. Древние словари китайского языка: «Ши Чжоу пянь», «Эръя», «Фан янь», «Шо вэнь цзе цзы», «Ши мин».
2	3	Теоретическая база лексикографии. Принципы отбора словарного материала в китайских словарях. Системы расположения языкового материала в китайских словарях.
3	4	Толковые словари китайского языка. Полисемия. Разбиение на значения. Метаязык описания. Способы транскрибирования китайских иероглифов. Толкование. Словарные примеры.
4	5	Двуязычные словари. Разбиение на значения. Словарные примеры.
	6	Современные электронные словари. Типы электронных словарей. Достоинства и недостатки ЭС.

3.3. Практические (семинарские) занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание практических(семинарских) занятий
1	1	Роль словаря в естественных и гуманитарных науках. Словари как памятники культуры. Роль словаря в жизни человека и общества.
	2	Словари, созданные в эпоху Мин и Цин. Лексикография китайского языка 20-го столетия.
2	3	Системы расположения языкового материала в китайских словарях (рассмотрение на конкретных примерах, использование словарей: 辞海, «Большой китайско-русский словарь» под ред. И.М. Ошанина).
3	4	Способы транскрибирования китайских иероглифов: фаньце, чжуинь цзыму, пиньинь (словарные примеры).
4	5	Двухязычные словари китайского языка.
	6	Типы электронных словарей китайского языка. Достоинства и недостатки электронных словарей.

3.4. Лабораторные занятия

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1	1	Выдающиеся лексикографы китайского языка.	Подготовка электронной презентации
2	3	Структура словарной статьи. Словарные примеры.	Подготовка электронной презентации
3	4	Моносемия, полисемия, омонимия, их отражение в словарных статьях. Словарные примеры.	Подготовка электронной презентации
4	5	Словари современного китайского языка: нормативные и ненормативные.	Подготовка электронной презентации

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	практическое	Подготовка электронных презентаций на тему: «Выдающиеся лексикографы китайского языка».	2
2	3	практическое	Подготовка электронной презентации на тему: «Структура словарной статьи в словарях разного типа».	2
3	4	практическое	Подготовка электронной презентации на тему: «Моносемия, полисемия, омонимия, их отражение в словарных статьях» (словарные примеры).	2
4	6	практическое	Подготовка электронной презентации на тему: «Словари современного китайского языка: нормативные и ненормативные».	4

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Омонимия в современном китайском языке : учеб. пособие / Хаматова Анна Александровна. - Москва : Восток - Запад : АСТ, 2006. - 121 с. - ISBN 517038453X,(5-478-

00300-Х) : 84-00.

2. Практическая фразеология современного китайского языка : учебник / Войцехович Ирина Владимировна. - Москва : Восток - Запад : АСТ, 2007. - 509 с. - ISBN 978-5-17-045764-9. - ISBN 978-5-478-00661-7 : 482-00.
3. Лексика китайского языка : учебник / Семенас Алла Леоновна. - 3-е изд., стер. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 5-17-039035-1. - ISBN 5-478-00375-1 : 283-50.
4. Лексикология китайского языка : учеб. пособие для студентов пед. ин-тов / В. И. Горелов. - Москва : Просвещение, 1984. - 216 с. - 0-90.

6.1.2. Издания из ЭБС

5. Лексикология китайского языка [Текст] : практикум / С. В. Науменко, Ж. В. Шмарова. - Чита : ЗабГУ, 2017. - 113 с. - ISBN 978-5-9293-2000-2 : 113-00.
6. Лексика китайского языка. Учебник для среднего уровня / А. Л. Семенас; Семенас А.Л. - Moscow : Восточная книга, 2010. - . - Лексика китайского языка [Электронный ресурс]: учебник для среднего уровня / Семенас А.Л. - М. : Восточная книга, 2010.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

7. Фразеология современного китайского языка. Синтаксис и стилистика / П. П. Ветров. - Москва : Вост. кн., 2007. - 368 с. - ISBN 978-5-7873-0395-7 : 364-34.
8. Современная китайская аббревиатура : справ. / А. А. Щукин. - Москва : Восток - Запад : АСТ, 2004. - 80 с. - ISBN 5478000485 : 95-00.
9. Краткий словарь недоговорок-иносказаний современного китайского языка / М. Г. Прядохин, Л. И. Прядохина. - 2-е изд. - Москва : Восток - Запад : АСТ, 2007. - 218 с. - ISBN 5170411030. - ISBN 5478004731 : 110-00.
10. Лингвистический энциклопедический словарь : слов. / В. Н. Ярцева; под ред. В.Н. Ярцевой. - Москва : Сов. энциклопедия, 1990. - 685 с. - ISBN 5-85270-031-2 : 12-50.

6.2.2. Издания из ЭБС

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Образовательные ресурсы:

<https://e.lanbook.com/> Электронно-библиотечная система «Издательство «Лань».

<https://www.biblio-online.ru/> Электронно-библиотечная система «Юрайт»

<http://www.studentlibrary.ru/> Электронно-библиотечная система «Консультант студента»

Электронные библиотеки:

<http://www.nlr.ru/> Российская национальная библиотека

<https://www.prlib.ru/> Президентская библиотека им. Б.Н. Ельцина

1.ABBYY FineReader

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

2. Foxit Reader

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

4.MS Office Standart 2013

Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)

5. АИБС "МегаПро"

Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)

6. Google Chrome

Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

Кабинет синхронного перевода.

Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Ауд.13-305

Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная.

Мультимедийное оборудование(переносное): ноутбук, акустическая система.

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники ауд. 215.

Возможность подключение к сети Интернет и обеспечение доступа в электронную среду организации. Кабинет для самостоятельной работы 13-118.

Технические средства обучения:

TV Philips Возможно подключение ноутбука и флешки к TV

Кабинет синхронного перевода. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Технические средства :

Кабина переводчика

- Приемник с наушником и аккумуляторными батареями

- Передатчик стационарный

- Пульт переводчиков

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

По данной дисциплине отсутствует базовый учебник или учебное пособие.

В связи с этим основным источником теоретического материала по дисциплине выступают лекции, посещение которых является обязательным условием успешного освоения дисциплины.

Для эффективного освоения материала дисциплины необходимым является выполнение следующих требований:

- обязательное посещение всех лекционных и практических занятий, способствующее системному овладению материалом курса;
- обязательное выполнение домашних заданий является важнейшим требованием и условием формирования целостного и системного знания по дисциплине;
- в случае пропусков занятий по уважительным причинам студентам предоставляется право подготовки и представления заданий и ответов на вопросы изученного материала, с расчетом на помощь преподавателя в его усвоении;
- в случае пропусков без уважительной причины студент обязан самостоятельно изучить соответствующий материал;
- необходимым условием является самостоятельность и инициативность студентов при контроле набора баллов по дисциплине для успешного прохождения промежуточной аттестации.

Порядок организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- самостоятельный поиск, обработку (анализ, синтез, обобщение и систематизацию), адаптацию необходимой по дисциплине информации;
- выполнение заданий для самостоятельной работы;
- изучение и усвоение теоретического материала, представленного на лекционных

занятиях и в соответствующих литературных источниках (рекомендуемая основная и дополнительная литература);

- самостоятельное изучение отдельных вопросов курса;

- подготовка к практическим и семинарским занятиям, в соответствии с рекомендациями преподавателя (выполнение конкретных заданий, соответствующие организационные действия и т.д.).

Проведение промежуточной аттестации в форме зачета позволяет сформировать индивидуальный балл студента по дисциплине по результатам текущего контроля, реализуемого в форме балльно-рейтинговой системы оценивания, т.к. оценочные средства, используемые при текущем контроле, позволяют оценить знания, умения и владения навыками/опытом деятельности обучающихся при освоении дисциплины. Преподаватель высчитывает индивидуальный балл как сумму баллов текущего и итогового контроля (в форме итогового теста).

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета на основе балльно-рейтинговой системы оценивания, то обучающийся сдает зачет, который проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и практического задания. Перечень теоретических вопросов обучающиеся получают в начале семест

Разработчик/группа разработчиков: Шмарова Жанна Владимировна

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 31.08.2017 г. № 1)**